

DOI: 10.21779/2077-8155-2022-13-2-121-127

УДК 930+94(47)

Содержание статьи

Информация о статье

*Н.Р. Салих*<sup>1</sup>

Введение.  
Основное содержание.  
Заключение.

Поступила в редакцию: 20.04.2022  
Передана на рецензию: 23.04.2022  
Получена рецензия: 15.05.2022  
Принята в номер: 10.06.2022

## Арабиграфические рукописные произведения по корановедению в истории мусульманских народов Республики Башкортостан

*Башкирский государственный университет; nadir\_ufa@mail.ru*

Республику Башкортостан можно считать одним из немногих субъектов РФ, куда были завезены и где в большом количестве копировались переписчиками и создавались местными авторами арабиграфические рукописные произведения. В настоящее время в различных учреждениях республики хранится более 5000 тыс. экземпляров арабиграфических источников различной тематики и хронологии. В статье анализируется книжное рукописное наследие мусульманских народов Республики Башкортостан в виде арабиграфических исторических источников религиозной тематики. Большинство рукописей находится в фондах двух научных учреждений г. Уфы: отдел рукописей и редких изданий Национальной библиотеки РБ им. Ахмет-Заки Валиди (далее – ОРРИ НБ РБ) и отдел редких книг Научной библиотеки Уфимского федерального исследовательского центра РАН (далее ОРК НБ УФИЦ РАН). В фондах представлены наиболее распространенные и значимые произведения по корановедению, сыгравшие определенную роль в просвещении и формировании религиозного сознания у мусульманских народов, исторически проживающих на территории Республики Башкортостан. Исследования в данной области позволяют расширить источниковую базу по истории ислама на территории России.

Ключевые слова: *архивные источники, книжное рукописное наследие, мусульманские народы Южного Урала, арабиграфические источники по корановедению, арабиграфические рукописи религиозного содержания.*

---

DOI: 10.21779/2077-8155-2022-13-2-121-127

UDC 930+94(47)

Content of the article

Information about the article

*N.R. Salikh*<sup>2</sup>

Introduction.  
Main content.  
Conclusion.

Received: 20.04.2022  
Submitted for review: 23.04.2022  
Review received: 15.05.2022  
Accepted for publication: 10.06.2022

---

<sup>1</sup> *Салих Надир Рамилевич* – кандидат исторических наук, доцент кафедры истории Республики Башкортостан, археологии и этнологии Башкирского государственного университета.

<sup>2</sup> *Nadir Ramilevich Salikh* – Cand. Sc. (History), associate professor at the Department of History of the Republic of Bashkortostan, Archeology and Ethnology of Bashkir State University.

## Arabographic Manuscripts on Koranology in the History of Muslim Peoples of the Republic of Bashkortostan

*Bashkir State University; nadir\_ufa@mail.ru*

The Republic of Bashkortostan can be considered one of the few subjects of the Russian Federation where Arabographic manuscripts were brought to, copied and written in large numbers by local authors and scribes. At the moment, more than 5,000 copies of Arabographic sources of various subjects and chronology are deposited in various institutions of the republic. This article is devoted to the comprehension and analysis of the book manuscript heritage of the Muslim peoples of the Southern Urals in the form of Arabographic historical sources mostly related to religious sciences. The object of the research are Arabographic manuscripts thematically related to the sections of the Qur'anic sciences and deposited in two academic institutions of Ufa: 1) the Department of Manuscripts and Rare Editions of Ahmet-Zaki Walidi National Library of the Republic of Bashkortostan (ORRI NB RB). 2) the Department of Rare Books at the Academic Library of the Ufa Federal Research Center of the Russian Academy of Sciences (ORC NB UFIC RAS). As a result of the research of these funds, the most widespread and significant works on Qur'anic studies that have played a certain role in the enlightenment and formation of religious consciousness among the Muslim peoples of the Republic of Bashkortostan have been identified. In general, research in this area allows to expand the source base on the history of Islam in Russia.

Keywords: *archival sources, book manuscript heritage, Muslim peoples of the Southern Urals, Arabographic sources on Qur'anic studies, religious Arabographic manuscripts.*

---

### Введение

Период правления третьего халифа Османа ибн Аффана (644–656) характеризовался расширением исламских завоеваний, ростом экономического и материального благополучия населения, активным переселением мусульман в различные города, регионы и страны мира. По этим причинам возросла необходимость в преподавании и интерпретации Корана на завоеванных территориях. Мусульмане изучали и читали Коран и декламировали сподвижников, которые были известны в их регионе. Например, сирийцы изучали Коран с чтением Убайя ибн Кааба, жители Куфы – Абдуллы ибн Масуда, жители Басры – Абу Мусы аль-Ашари, в других регионах читали с декламацией Микдата Ибн Амра (Асвада). Эта ситуация вызвала разногласия и споры в чтении Корана среди мусульман, проживающих в разных городах и районах. Для решения данной проблемы халиф Осман сформировал комиссию из знатоков Корана, которые впоследствии создали свод Корана, получивший название «Мусхаф Османа» [6, с. 234]

Новая редакция Корана, признанная единственно правильной, была размножена, ее копии разослали из Медины в Мекку, Дамаск, Куфу, Басру и другие города. Впоследствии «Мусхаф Османа» проник практически во все земли, где распространялась мусульманская вера. Со временем исламские ученые из различных уголков мусульманского мира создали большое количество рукописных произведений, посвященных основам толкования Корана (тафсир), видам Божественных откровений (вахйи), обстоятельствам и причинам ниспослания его стихов (асбаб ан-нузуль), методам извлечения шариатских норм из первоисточника и другим разделам. Таким образом, указанные направления послужили основой формирования и развития коранических наук, совокупность которых в отечественной литературе принято называть корановедением. О.Г. Большаков писал о том, что

причиной появления персидской и тюркской письменности, а затем и появление большого количества рукописных произведений на этих языках стало перенятие новообращенными в ислам народами арабской культуры, арабской графики и частично языка [1, с. 3].

Республику Башкортостан можно считать одной из немногих территорий современной России, где с проникновением ислама в период раннего Средневековья стали распространяться арабиграфические рукописные произведения. Такое мнение высказал в свое время крупный башкирский филолог, специалист по арабским рукописям Южного Урала И.Г. Галяутдинов. Исследователь полагал, что в X в. на территории современного Башкортостана шло повсеместное распространение мусульманской религии среди местного, в большей части тюркского населения. Данный процесс ученый связывает со знаменательным событием в истории всего Урало-Поволжского региона – официальным принятием ислама Волжской Булгарией в 922 г. По его мнению, арабиграфические произведения исламской тематики, в т. ч. по корановедению, завозились мусульманскими миссионерами из арабских стран и самой Волжской Булгарии [2, с. 231] с целью распространения новой религии и приумножения числа приверженцев исламского вероучения за границами арабомусульманского мира. С X по XIV вв. тюркоязычные народы края, исповедующие ислам, придают Корану особую значимость [3, с. 43].

В наши дни произведения по корановедению хранятся в архивных фондах Национальной библиотеки Республики Башкортостан им. Заки Валиди, Научной библиотеки Уфимского федерального исследовательского центра РАН, Института истории, языка и литературы Уфимского федерального исследовательского центра РАН, Национального музея Республики Башкортостан, а также Духовного управления мусульман РФ. В данной обзоре, опираясь на количественную, тематическую и хронологическую классификацию рукописных источников, мы охватим арабиграфические рукописи по корановедению двух фондов: Отдела рукописей и редких изданий Национальной библиотеки РБ им. Заки Валиди (далее – ОРРИ НБ РБ) и Отдела редких книг Научной библиотеки Уфимского федерального исследовательского центра РАН (далее ОРК НБ УФИЦ РАН).

При исследовании указанных рукописных фондов обнаружено лишь 3 экземпляра самого текста Корана. В фонде ОРРИ НБ РБ Коран представлен в двух экземплярах. Оба написаны на арабском языке и имеют подстрочный персидский перевод. Один из них переписан в 1841 г. Мухаммадом ибн Фахраддином [5, р-198], второй – в начале XIX в. [5, р-179] неизвестным автором. В фонде ОРК НБ УФИЦ РАН имеется лишь один экземпляр Корана (I том), переписанный в 1800 г. неустановленным переписчиком [6, РНБ 1486].

Столь небольшое количество рукописей Корана, сохранившихся в фондах, вызывает удивление, поскольку Писание по сравнению с рукописями другой тематики является наиболее распространённым источником среди верующих, и приобрести его стремилась каждая мусульманская семья. Здесь мы можем лишь предположить, что именно поэтому мусульмане Южного Урала, не желая расставаться с фамильными ценностями, не передавали их в мечети, медресе или участникам археографических экспедиций. Поэтому комментариев к Корану (тафсир) гораздо больше: общее число – 26, в ОРРИ НБ РБ – 13, в ОРК УФИЦ РАН – 13.

\*\*\*

В ОРРИ НБ РБ нами были обнаружены два экземпляра списка известного в мусульманском мире комментария к Корану «الكشاف عن حقائق التنزيل و دقائق التأويل» («Аль-кашшаф ан хакаиқ ат-танзил ва дакаиқ ат-тавил») («Раскрывающий истины

ниспосылания и тонкости объяснения») автора аз-Замахшари (ум. в 1144 г.) [5, p-131; p-160]. К сожалению, имеются лишь первые тома произведения. Дату переписки и имя переписчика установить не удалось, но, судя по бумаге, источники переписаны в конце XVIII в.

В фонде в двух экземплярах хранится тафсир под названием «انوار التنزيل و اسرار التاويل» «**Анвар ат-танзил ва асрар ат-тавил**» («Лучи ниспосылания и тайны объяснения») Насираддина Абу Сада Абдаллаха бин Умара бин Мухаммада аль-Кади аль-Байдави, одного из самых знаменитых толкователей Корана (ум. в 1286 г.). Он использовал в своем произведении труд «Аль-Кашшаф» аз-Замахшари, обогатив его другими источниками. Комментарий считается у суннитов одним из лучших тафсиров Корана. Один из экземпляров переписал Санкис ибн мулла Саид Мухаммад ас-Самарканди в 1646 г. [5, p-149], другой – мулла Насретдин Габдулла Хаким в 1805 г. [5, p-103]. В фонде имеется комментарий на данное произведение под названием «Шарх тафсир аль-Байдави» («Комментарий тафсира аль-Байдави»). Переписана рукопись в 1842 г. в г. Бухара неустановленным переписчиком [5, p-164].

В фонде ОРРИ НБ РБ имеются также произведения «الاتقان في علوم القرآن» «**Аль-иткан фи улум аль-Коран**» («Совершенство в коранических науках») Джалала ад-Дина Абу аль-Фадла Абд ар-Рахмана ибн Абу Бакра ас-Суюти (1445–1505), крупного египетского ученого и писателя-энциклопедиста. Рукопись переписана в 1671 г. Переписчиком является Абдуль-Мумин ибн Тахир ибн Мухаммад ибн Ибрахим [5, p-64]. Согласно некоторым источникам этот труд, который ас-Суюти подготовил, удалив цепочку передатчиков из огромного сборника тафсиров под названием «Терджуман аль-Куран», является наиболее полным из дошедших до нас тафсиров по преданию.

Ещё одно произведение из фонда – «الجزري» «**Аль-джазариийа**» Мухаммада ибн аль-Джазари аш-Шафии (ум. в 1429 г.) – это сочинение о правилах чтения Корана знаменитого правоведа, знатока искусства чтения Корана, которому принадлежат труды по мусульманскому праву, правилам чтения Корана (таджвид), а также сочинения о ритуалах и молитвах [5, p-№ 25]. Переписчиком является Мухаммад Хасан ибн Салимгарей. Дата переписки не установлена. Также имеется комментарий Ахмада ибн Мухаммада Ташкенпризаде на данное произведение, переписанный в нач. XIX в. [5, p-68].

Кроме тафсиров в фонде есть произведения о правилах чтения Корана, в т. ч. труд «رسالة في تجويد القرآن» «**Рисала фи тажвид аль-Куран**» («Трактат о правильном чтении Корана»), рукопись переписана в 1853 г. Переписчиком и хозяином рукописи являлся Ахмад ибн Ахмад, наставник южноуральского медресе муллы Ирфана ад-Дина ибн Абд ас-Саляма. Здесь можно предположить, что данное сочинение-комментарий на произведение «Аль-джазариийа». «Рисала фи тажвид аль-Куран» – это одна из семи частей общего сборника рукописей Ахмада ибн Ахмада [5, p-31].

Из произведений, где описывается история ниспослания аятов Корана (*асбаб ан-нузуль*), в фонде представлена рукопись «جواهر القرآن» «**Джавахир аль-Куран**» («Изумруды Корана») Аль-Джазари. В фонде ОРРИ НБ РБ имеется один экземпляр этого сочинения, переписанный в 1861 г. Фахраддином ибн Фахраддином [5, p-106].

Также по одному экземпляру в указанном фонде хранятся произведения «بحر الحقائق» «**Бахр аль-хакаиқ**» («Море истин») Наджмеддина ар-Рази аль-Асади (переписчик и дата переписки не установлены) [5, p-175]; «تفسير القرآن» «**Тафсир аль-Куран**» Якуба ибн Усман Махмуда (переписан в 1860 г.) [5, p-133]; «تفسير هفتيك» «**Тафсир Хафтияк**» («Комментарий Хафтияк») местного автора Шакирзяна ас-

Сагиди (переписчик и дата переписки произведения не установлены) [5, p-85]; один тафсир на персидском языке без названия [5, p-156].

Учебные пособия по введению в чтение Корана (*кыраат*) представлены произведением «*منية المصلي و غنية المبتتر*» «**Мунйат аль-мусала ва гунйат аль-мубтари**» («Цель молящегося и полный материал для начинающего чтеца») [5, p-115]. Автора, переписчика и дату переписки установить не удалось.

В ОРК НБ УФИЦ РАН нами был найден тафсир Корана, переписанный в 1865 г. [6, РНБ 3712]. Однако по причине отсутствия некоторых страниц не удалось установить авторство и происхождение данного источника. Но изучив содержание рукописи, мы предположили, что данный источник представляет собой комментарий на тафсир аль-Байдави, о котором говорилось выше.

Из других известных комментариев Корана данного фонда следует выделить «*الاتقان في علوم القرآن*» («Совершенство в коранических науках») Джалала ад-Дина Абу аль-Фадла Абд ар-Рахмана ибн Абу Бакра ас-Суюти. Однако рукопись датируется началом XIX в., что говорит о востребованности данного произведения среди мусульман Башкортостана в течение длительного времени [6, РНБ 3609].

Рукописное произведение «*جواهر القرآن*» «**Джавахир аль-Куран**» («Изумруды Корана») Аль-Джазари представлено в фонде в двух экземплярах, созданных неустановленными переписчиками в первой половине XIX в. [6, РНБ 3657, РНБ 3632]. Кроме того, Научная библиотека хранит уникальный труд автора Тукрани «*مفاتيح القرآن*» «**Мафатих аль-Куран**» («Ключи Корана»). Рукопись переписана в начале XIX в. в деревне Туреш Чекмагушевского района переписчиком по имени Гималетдин. Произведение содержит толкование, правила чтения и библиографию Корана [6, РНБ 1504]. В фонде ОРК УФИЦ РАН хранится один экземпляр этого произведения на персидском языке [6, РНБ 1497]. В целом, на персидском языке есть еще 4 тафсира, переписанных в период XVIII–XIX вв. [6, РНБ 3641, РНБ 3588, РНБ 1466, РНБ 1465].

Еще одно произведение по корановедению «*مدارك التنزيل وحقائق التأويل*» «**Мадарик ат-Танзил ва Хакаиқ ат-Тавил**» («Особенности ниспосылания и истины разъяснения») автора Абдуллаха бин Ахмата ан-Насафи хранится в фонде ОРК НБ УФИЦ РАН в двух томах. Источники переписаны в 1828 г. [6, РНБ 3680; РНБ 3592]. Данное произведение уникально тем, что в нем помимо перевода и передачи смыслов аятов Корана описана история и указаны причины ниспослания некоторых сур.

Таким образом, самыми ранними из представленных в фонде тафсиров можно считать «Анвар ат-танзил ва асар ат-тавил» (2 экземпляра XVII в.) и «Аль-иткан фи улум аль-Куран» (1 экземпляр XVII в.). В фондах найдены в основном тафсиры XIX в., а также 2 экземпляра тафсиров XVIII в. Довольно значительное количество тафсиров может указывать на то, что ислам как религия прочно утвердился на Южном Урале уже в XVI–XVII вв., и население стремилось постичь его суть через толкования, написанные просвещенными людьми (муфассирами).

Кроме того, в фондах представлены 4 экземпляра таджвидов (книги по правилам чтения Корана). В ОРРИ НБ РБ есть 2 экземпляра: «Рисала фи тажвид аль-Коран» («Трактат о правильном чтении Корана») [5, p-37] (автор неизвестен, переписчик и хозяин сборника Ахмад ибн Ахтам, медресе муллы Ирфана ад-Дина ибн Абд ас-Саяма, переписан в 1853 г.) и сборник трактатов по правильному чтению Корана и произношению его звуков [5, p-183] (переписчик Осман ибн Тимербулат). В ОРК НБ УФИЦ РАН: «Амали» (учебное пособие для чтения Корана, источник переписан в 1864 г.) [6, РНБ 6702] и произведение неизвестного автора на арабском языке «Тажвид» (переписчик неизвестен) [6, РНБ 3695].



Коран был представлен на трех языках – арабском (большинство), персидском (подстрочный перевод к арабскому) и русском. Особо следует обратить внимание на Коран, написанный на русском языке в 1716 г. Это первый Коран на русском языке на Южном Урале.

Таким образом, именно в начале XVIII в. появляется интерес русскоязычного населения к новой религии и культуре, к тафсирам, написанным на персидском языке (6 экземпляров). Они датируются XVIII и XIX вв.

В ОРРИ НБ РБ хранится и сборник с избранными сурами из Корана и избранными молитвами пророка Мухаммада, переписанный в 30-х годах XIX в. [5, р-115], в ОРК УФИЦ РАН – сборник сочинений на различные темы, состоящий из 12 частей [5, РНБ 6656]. Вторая часть сборника представляет собой раздел под названием «Абйан йахлил аль-Куран» («Высказывания, одобряемые Кораном»). Данный раздел находится на 14–20 страницах сборника [6, РНБ 6656 (ч. 2)]. Разделы 6, 7, 8, 10, 11, 12 состоят из молитв против бед, из примет, заговоров и заклинаний на арабском, персидском и тюркском языках [6, РНБ 6656 (ч. 6, 7, 8, 10, 11, 12)]. Сборники свидетельствуют о желании выделить основные моменты в освоении новой религии и обрядов.

### Заключение

Большое количество коранической литературы в обоих фондах свидетельствует о том, что данная литература пользовалась высоким спросом среди населения Южного Урала в определенный исторический период. Произведения по корановедению, по всей видимости, в основном использовались представителями образованной прослойки региона – мусульманской духовной элиты в лице муфтиев, мугаллимов, имамов мечетей и других с целью просвещения и образования мусульман края, а также формирования у них религиозного сознания.

### Литература

1. *Большаков О.Г. История халифата: в 2 т. – М., 1991. Т. 1. – 312 с.*
2. *Галяутдинов И.Г. Башкирский литературный язык и проблемы востоковедения. – Уфа, 2010. – 289 с.*
3. *Салих Н.Р. Арабографичные рукописи в Башкортостане: исторический очерк; монография. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2019. – 188 с.*
4. *Салих Н.Р. Арабские рукописи религиозного содержания среднеазиатской коллекции Грузинского национального центра рукописей им. Корнелия Кекелидзе // Отечественные архивы. 2020. № 4.*
5. *Фонд арабографичных рукописей отдела рукописей и редких изданий Национальной библиотеки РБ им. Заки Валиди.*
6. *Фонд арабографичных рукописей отдела редких книг Научной библиотеки Уфимского федерального исследовательского центра РАН.*
7. *Muhammad Abdulazim ez-Zarkani. Menahilu'l-Irfân fi Ulûmi'l-Qur'ân. – Cairo, 1998. – 915 p.*

### References

1. Bolshakov O.G. *History of the caliphate: in 2 vols. – Moscow, 1991. V. 1. – 312 p. (in Russian)*
2. Galyautdinov I.G. *Bashkir literary language and problems of oriental studies. – Ufa, 2010. – 289 p. (in Russian)*

3. Salih N.R. *Arabographic Manuscripts in Bashkortostan: A Historical Sketch: Monograph*. – Ufa: RIC BashGU, 2019. – 188 p. (in Russian)

4. Salih N.R. *Arabic Manuscripts of Religious Content from the Central Asian Collection of the Georgian National Center for Manuscripts. Kornelia Kekelidze // Domestic Archives*. 2020. no. 4. (in Russian)

5. Fund of Arabographic Manuscripts of the Department of Manuscripts and Rare Editions of the National Library of the Republic of Belarus. Zaki Validi. (in Russian)

6. Fund of Arabographic Manuscripts of the Department of Rare Books of the Scientific Library of the Ufa Federal Research Center of the Russian Academy of Sciences. (in Russian)

7. Muhammad Abdulazim ez-Zarkani. *Menahilu'l-Irfân fi Ulûmi'l-Qur'ân*. – Cairo, 1998. – 915 p.